

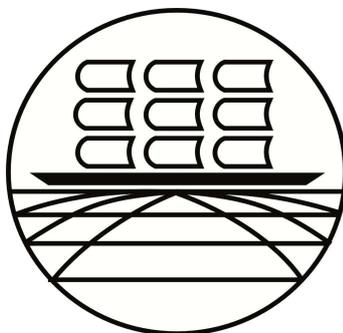
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МУРМАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «МГТУ»)  
«ММРК имени И.И. Месяцева» ФГБОУ ВО «МГТУ»

УТВЕРЖДАЮ  
Начальник ММРК им. И.И. Месяцева  
ФГБОУ ВО «МГТУ»

И.В. Артеменко

(подпись)

«31» августа 2019 г.



## МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ

учебной дисциплины ОГСЭ.03 Иностранный язык  
программы подготовки специалистов среднего звена (ППССЗ)  
специальности 15.02.06 Монтаж и техническая эксплуатация холодильно-компрессорных  
машин и установок (по отраслям)  
по программе базовой подготовки  
форма обучения: очная, заочная

Мурманск  
2019

**Рассмотрено и одобрено на заседании****Разработано**

методической комиссии преподавателей дисциплины иностранный язык (английский язык) по специальностям, реализуемым ММРК имени И.И. Месяцева

на основе ФГОС СПО по специальности 15.02.06 Монтаж и техническая эксплуатация холодильно-компрессорных машин и установок (по отраслям), утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 07 мая 2014 г. № 441 и Международная конвенция о подготовке и дипломированию моряков и несении вахты 1978 года. Кодекс по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты (Кодекс ПДНВ-78) в редакции от 25 июня 2010 года (с учетом Манильских поправок) с поправками в части выполнения требований раздела А-П/1

Председатель МК

Горшкова Е.Н.

Протокол от 29 мая 2019 г.

Автор: Горшкова Е.Н., преподаватель «ММРК имени И.И.Месяцева» ФГБОУ ВО «МГТУ»

Рецензент: Белокурова Т.Л., преподаватель «ММРК имени И.И.Месяцева» ФГБОУ ВО «МГТУ»

## Введение

**Методические указания по самостоятельной работе обучающихся по учебной дисциплины «Иностранный язык» 15.02.06 Монтаж и техническая эксплуатация холодильно-компрессорных машин и установок (по отраслям)** разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом среднего профессионального образования по специальности базовой подготовки, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 07 мая 2014 г. № 441 и Международная конвенция о подготовке и дипломированию моряков и несении вахты 1978 года. Кодекс по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты (Кодекс ПДНВ-78) в редакции от 25 июня 2010 года (с учетом Манильских поправок) в части выполнения требований раздела А-П/1; учебного плана очной и заочной форм обучения, утвержденного 31.05.2019 г.

**1.2 Цели и задачи самостоятельной работы** обеспечить более высокий уровень гуманитарной подготовки обучающихся.

### **1.3 Требования к результатам освоения:**

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен **уметь:**

У1- общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;

У2- переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;

У3- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

знать:

З1 - лексический (1200 - 1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

Процесс изучения дисциплины Иностранный язык направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС СПО (табл. 1) и компетентностей в соответствии с требованиями Конвенции ПДНВ (табл. 1.1).\*

Таблица 1 Компетенции, формируемые дисциплиной «Иностранный язык» в соответствии с ФГОС СПО

| <b>Код компетенции</b> | <b>Содержание компетенции</b>   | <b>Требования к знаниям, умениям, практическому опыту</b> |
|------------------------|---|---|
| ОК 1.                  | Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес   | У 1, У2 ,У3, З1   |
| ОК 2.                  | Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество | У 1, У2 ,У3, З1   |
| ОК 3.                  | Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за  | У 1, У2 ,У3, З1   |

|       |   |                 |
|-------|---|-----------------|
|       | них ответственность.  |                 |
| ОК 4. | Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития | У 1, У2 ,У3, 31 |
| ОК 5. | Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности  | У 1, У2 ,У3, 31 |
| ОК 6. | Работать в коллективе и в команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.  | У 1, У2 ,У3, 31 |
| ОК 7. | Брать на себя ответственность за работу членов команды (подчиненных), за результат выполнения заданий.  | У 1, У2 ,У3, 31 |
| ОК 8. | Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.   | У 1, У2 ,У3, 31 |
| ОК 9. | Ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности.   | У 1, У2 ,У3, 31 |

Компетентности, формируемые дисциплиной Иностранный язык в соответствии с Конвенцией ПДНВ (заполняется в соответствии с таблицей А-III/1 Кодекса ПДНВ)

| Код компетентности                           | Компоненты компетентности, степень их реализации  | Результаты обучения                                     |
|--|---|---|
| МК 1.2.<br>Использование английского языка в | Компетентность «Использование английского языка в письменной и устной форме» реализована полностью. | Экзамен и оценка результатов практического инструктажа. |

|                              |  |  |
|------------------------------|--|--|
| письменной и<br>устной форме |  |  |
|------------------------------|--|--|

### Тематический план видов самостоятельной работы обучающихся

| Наименование разделов и тем | Содержание самостоятельной работы             | Самостоятельная работа обучающегося час | Форма организации самостоятельной работы   |
|-----------------------------|---|---|--|
| 1                           | 2   | 4                                       | 5  |
| <b>Раздел 4</b>             | <b>СОЛАС.</b>                                 | <b>11</b>                               |  |
| <b>Тема 4.1.</b>            | <b>Безопасность на море.</b>                  | <b>4</b>                                |  |
|                             | Общие правила безопасности на море            | 2                                       | Составление развёрнутого плана-конспекта.  |
|                             | Международная конвенция безопасности на море  | 2                                       | Перевод международной документации         |
| <b>Тема 4.2</b>             | <b>Охрана морской среды.</b>                  | <b>2</b>                                |  |
|                             | Защита окружающей среды.                      | 2                                       | Составление презентации.                   |
| <b>Тема 4.3.</b>            | <b>Правила пожарной безопасности.</b>         | <b>5</b>                                |  |
|                             | Неотложная помощь в море.                     | 2                                       | Заполнение медицинской эвакуации больного. |
|                             | Обязанности экипажа при возникновении пожара. | 1                                       | Перевод инструкций по пожару.              |
|                             | Обеспечение пожарной безопасности на судах.   | 2                                       | Перевод инструкций по пожару.              |
| <b>Всего</b>                |   | <b>11</b>                               |  |

## Порядок выполнения самостоятельной работы обучающимся.

### Раздел 4 СОЛАС.

#### Тема 4.1 Безопасность на море.

#### Общие правила безопасности на море.

*Компетентность в соответствии с Конвенцией ПДНВ (таблица А-IV/2 Кодекса ПДНВ): «Использование английского языка в письменной и устной форме».*

#### **Цель:**

- закрепление ранее изученной лексики по теме;
- овладение новой лексикой по теме с целью расширения словарного запаса обучающихся;
- умение применять правильно лексику при составлении плана-конспекта.

#### **Оснащение:**

– данные методические указания; русско-английский словарь; рекомендуемая литература.

#### **Задание:**

1. Изучить лексику по теме и общие правила на английском языке, используя Русско-английский разговорник для курсантов морских училищ, Москва, «Русский язык» 2015г.
2. Из списка предлагаемой лексики выписать фразы, которые относятся к теме «Общие правила безопасности».
3. Составить развернутый план-конспект по теме «Общие правила безопасности на море».

#### **Что такое развернутый план-конспект?**

**Развернутый план-конспект** – вид изложения заранее составленного плана материала, который состоит из определённого количества пунктов с заголовками и подпунктов. Его суть в освещении какого-нибудь определённого вопроса, при этом используется ни один источник, а несколько.

#### **Преимущества развернутого плана-конспекта:**

Развернутый план-конспект помогает лучше других анализировать заданную тему, раскрывать поставленные вопросы и изучать их с разных сторон. Для составления такого конспекта необходимо использовать специальную литературу. План –конспект помогает создавать записи с использованием общепринятых условных обозначений, сокращений аббревиатур. Конспект помогает избегать сложных и длинных рассуждений. При составлении плана-конспекта вырабатывается умение выделять главное, составлять текст в чётком логическом порядке, что немаловажно для дальнейшего перевода текста.

#### **Порядок выполнения задания.**

Алгоритм составления развернутого плана-конспекта.

1. Необходимо просмотреть материал, прочитать и записать незнакомые термины, относящиеся к теме «Общие правила безопасности».
2. Снова прочитать текст и тщательно проанализировать его, отделить главное от второстепенного. Разделить информацию на составляющие части, расположить её в нужном порядке.
3. Подобрать необходимую информацию для конспекта.
4. Используя рекомендуемые фразы и выражения, подготовить защиту плана-конспекта на английском языке.

#### **Вопросы для изучения:**

1. Повторите лексический минимум по теме.
2. Повторите фразы по теме «Общие правила безопасности» на английском языке.

Обучающиеся должны владеть учебной информацией в объеме, указанном в рабочей программе дисциплины, и быть готовыми отвечать по всем вопросам, приведенным ниже.

**Вопросы для самопроверки:**

1. Переведите лексический минимум на английский язык: безопасность на море, судовые работы, чрезвычайная ситуация, ремонтные и профилактические работы, транспортировка людей.
2. Переведите лексический минимум на русский язык: safety at sea, achievements in the fields of training, operations, equipment and services, human rights at sea.
3. Какие фразы для составления плана –конспекта на английском языке Вы можете использовать?

**Рекомендуемая литература**

1. Шерешевская А.Д. Русско-английский разговорник для курсантов морских училищ, Москва, «Русский язык» 2015г;
2. Николенко Н.В. «Elementary English for cadets». Учебное пособие по английскому языку.-М.: Лаборатория СПО, ФГОУ «ЦУМК», 2015г.
3. Интернет – ресурсы.

**Международная конвенция безопасности на море.**

*Компетентность в соответствии с Конвенцией ПДНВ (таблица А-IV/2 Кодекса ПДНВ): «Использование английского языка в письменной и устной форме».*

**Цель:**

- установление отношений эквивалентности между исходным текстом и переводящим текстом;
- овладение новой лексикой по теме с целью расширения словарного запаса обучающихся;
- овладение навыками перевода международной документации.

**Оснащение:**

– данные методические указания; русско-английский словарь; рекомендуемая литература.

**Задание:**

1. Изучить лексику по теме и общие правила на английском языке, используя Русско-английский разговорник для курсантов морских училищ, Москва, «Русский язык» 2015г.
2. Перевести фразы с английского на русский язык.
3. Составить перевод правил и требований.

**Что такое перевод?**

**Перевод** - это деятельность по интерпретации смысла текста на одном языке и создание нового эквивалентного ему текста на другом языке. Среди основных факторов, влияющих на перевод, различают контекст, основные ярусы и грамматический строй.

**Преимущества перевода.**

- письменный перевод заключается в переносе смысла исходного текста в письменный текст на письменных или электронных носителях с учётом норм и особенностей письменной речи обоих текстов.
- письменный перевод формирует у обучающихся систему мышлеобразования.
- использование новых непривычных приёмов объяснения и закрепления, повышает произвольное внимание, помогает развить произвольное;

- позволяет наиболее полно и успешно реализовать развитие способностей обучающихся;

***Порядок выполнения задания.***

Алгоритм составления перевода.

1. На основании литературы, рекомендуемой к выполнению самостоятельной работы, необходимо прочитать и записать слова и словосочетания, относящиеся к теме «Международная конвенция безопасности мореплавания».

2. Подобрать необходимую информацию для перевода.

4. Используя рекомендуемые фразы и выражения, подготовить перевод на английском языке.

***Вопросы для изучения:***

1. Переведите лексический минимум по теме.

2. Переведите общие положения по теме «Международная конвенция безопасности на море» на английском языке.

3. Переведите наименование разделов «Международной конвенции безопасности на море».

4. Переведите главную цель «Международной конвенции безопасности на море».

5. Переведите условия контроля соблюдения «Международной конвенции безопасности на море».

Обучающиеся должны владеть учебной информацией в объеме, указанном в рабочей программе дисциплины, и быть готовыми отвечать по всем вопросам, приведенным ниже.

***Вопросы для самопроверки:***

1. Переведите лексический минимум на английский язык: спасательные средства и устройства, перевозка грузов, охрана человеческой жизни на море, Международный кодекс по охране судов.

2. Переведите лексический минимум на русский язык: international maritime danger outs goods-code, IMDG-Code, international conventions, the safety of navigation.

3. Какие фразы для защиты перевода на английском языке Вы можете использовать?

4. Переведите основные разделы «Международной конвенции безопасности на море».

5. Переведите основные статьи раздела «О спасательных средствах» «Международной конвенции безопасности на море».

***Рекомендуемая литература***

1. Шерешевская А.Д. Русско-английский разговорник для курсантов морских училищ, Москва, «Русский язык» 2015г;

2. Николенко Н.В. «Elementary English for cadets». Учебное пособие по английскому языку.-М.: Лаборатория СПО, ФГОУ «ЦУМК», 2015г.

3. Новейший англо-русский и русско-английский словарь, Рипсол Классик, 2012г.

4. Интернет-ресурсы.

**Тема 4.2. Охрана морской среды.**

*Компетентность в соответствии с Конвенцией ПДНВ (таблица А-IV/2 Кодекса ПДНВ): «Использование английского языка в письменной и устной форме».*

**Защита окружающей среды.**

**Цель:**

- закрепление ранее изученной лексики по теме;
- овладение новой лексикой по теме с целью расширения словарного запаса обучающихся;
- практика разработки презентаций.

**Оснащение:**

– данные методические указания; русско-английский словарь; рекомендуемая литература.

**Задание:**

1. Прочитать и записать понятия, относящиеся к теме «Защита окружающей среды», «Негативное воздействие на окружающую среду» из учебника Шерешевской А.Д. Русско-английский разговорник для курсантов морских училищ, Москва, «Русский язык» 2015г., стр. 282-286
2. Из списка предлагаемой лексики выписать фразы, которые относятся к теме «Окружающая среда».
3. Составить презентацию «Защита окружающей среды», «Негативное воздействие на окружающую среду».
4. Используя рекомендуемые фразы и выражения, подготовить защиту презентаций на английском языке.

**Что такое презентация?**

**Презентация** – удобный и эффективный способ предоставить обучающимся информацию на ту или иную тему. Она сочетает в себе динамику, звук, красочное изображение, что значительно улучшает восприятие информации.

**Преимущества презентаций:**

- презентация несет в себе образный тип информации; формирует у обучающихся систему мышлеобразования.
- компьютер позволяет моделировать такие жизненные ситуации, которые нельзя или сложно увидеть в повседневной жизни;
- использование новых непривычных приёмов объяснения и закрепления, повышает непроизвольное внимание, помогает развить произвольное;
- за счёт высокой динамики эффективно проходит усвоение материала, тренируется память, активно пополняется словарный запас, развивается воображение и творческие способности.
- позволяет наиболее полно и успешно реализовать развитие способностей обучающихся;
- развивают умение самостоятельно приобретать новые знания;
- помогает заложить потенциал обогащенного развития личности обучающегося.

**Порядок выполнения задания.**

Алгоритм составления презентации.

1. На основании литературы, рекомендуемой к выполнению самостоятельной работы, необходимо прочитать и записать понятия, относящиеся к теме «Защита окружающей среды».
2. Из списка слов выписать слова, которые относятся к теме «Охрана морской среды» из учебника Шерешевской А.Д. Русско-английский разговорник для курсантов морских училищ, Москва, «Русский язык» 2013, стр. 282-286.
3. Подобрать необходимую информацию для презентации, красочные иллюстрации.
4. Используя рекомендуемые фразы и выражения, подготовить защиту презентаций на английском языке.

**Вопросы для изучения:**

1. Повторите лексический минимум по теме.

2. Повторите фразы по теме «Охрана морской среды» на английском языке.

Обучающиеся должны владеть учебной информацией в объеме, указанном в рабочей программе дисциплины, и быть готовыми отвечать по всем вопросам, приведенным ниже.

**Вопросы для самопроверки:**

1. Переведите лексический минимум на английский язык: акватория порта, сжигать мусор, всплывать, измельчать, машина для перемалывания отходов, нефтесодержащая смесь?

2. Переведите лексический минимум на русский язык: food wastes, protection of the environment, port authorities, oil spot, discharge, oil water separation.

3. Какие фразы для защиты презентации на английском языке Вы можете использовать?

**Рекомендуемая литература**

1. Шерешевская А.Д. Русско-английский разговорник для курсантов морских училищ, Москва, «Русский язык» 2015г;

2. Николенко Н.В. «Elementary English for cadets». Учебное пособие по английскому языку.-М.: Лаборатория СПО, ФГОУ «ЦУМК», 2015г.

3. Интернет-ресурсы.

**Тема 4.3. Правила пожарной безопасности.**

**Обеспечение пожарной безопасности на судах.**

*Компетентность в соответствии с Конвенцией ПДНВ (таблица А-IV/2 Кодекса ПДНВ): «Использование английского языка в письменной и устной форме».*

**Цель:**

- овладеть новой лексикой по теме;
- развитие навыков устной речи;
- закрепление ранее изученной лексики по теме;
- овладение новой лексикой по теме с целью расширения словарного запаса обучающихся.

**Оснащение:**

– данные методические указания; рекомендуемая литература.

**Задание:**

1. Записать и перевести лексический минимум по теме «Пожар на борту» на русский язык.

2. Перевести инструкцию по пожару на русский язык.

3. Выучить команды в аварийных ситуациях.

4. Составьте список судового аварийного оборудования.

**Порядок выполнения задания.**

1. На основании литературы, рекомендуемой к выполнению самостоятельной работы, необходимо прочитать и перевести текст «Пожар на борту судна».

2. Выписать незнакомые слова, записать их в тетрадь.

3. Найти перевод слова по словарю, выбрать перевод слова.

4. Используя лексический минимум, переведите инструкцию по пожару на русский язык.

5. Переведите и запомните команды в аварийных ситуациях.

6. Запомните судовое аварийное оборудование.

**Вопросы для изучения:**

1. Повторите аварийные слова и словосочетания.

2. Повторите команды в аварийных ситуациях.

3. Перечислите судовое оборудование на английском языке.

Обучающиеся должны владеть учебным материалом в объеме, указанном в рабочей программе дисциплины, и быть готовыми отвечать по всем вопросам, приведенным ниже.

**Рекомендуемая литература:**

1. Русско-английский разговорник для моряков, Москва, 2014г.
2. Новейший англо-русский и русско-английский словарь, Рипсол Классик, 2012г.
3. Стандартный морской навигационный словарь-разговорник.
4. Стандартные фразы ИМО для общения на море , С.-Петербург, 2013г.
5. Харитонов В.С. Англо-русский учебный разговорник для специалистов флота рыбной промышленности, М; Рус. Яз.; 2014 г.

**Неотложная помощь в море.**

*Компетентность в соответствии с Конвенцией ПДНВ (таблица А-IV/2 Кодекса ПДНВ): «Использование английского языка в письменной и устной форме».*

**Цель:**

- ознакомление с новой лексикой;
- развитие навыков перевода медицинской терминологии и заполнения медицинской документации.

**Оснащение:**

- методические указания; русско-английские и англо-русские словари; рекомендуемая литература.

**Задание:**

- 1.Перевести лексический минимум по теме «Неотложная помощь в море» на русский язык.
- 2.Заполнить медицинскую эвакуацию больного на английском языке.

**Порядок выполнения задания:**

1. Изучите тему «Медицина», по рекомендованному пособию.
2. Выпишите названия болезней, обращая внимание на транскрипцию и перевод.
3. Выучите новые слова, используя карточки для тренинга.
4. Заполните медицинскую эвакуацию больного на английском языке.

**Вопросы для изучения:**

1. Выучите стандартные сокращения, используемые в медицинской терминологии.
2. Выучите лексику, используемую в медицинской терминологии.

Обучающиеся должны владеть учебным материалом в объеме, указанном в рабочей программе дисциплины, и быть готовыми отвечать по всем вопросам, приведенным ниже.

**Вопросы для самопроверки:**

1. Назовите части тела на английском языке.
2. Назовите глаголы, характеризующие боль на английском языке.
3. Назовите симптомы распространенных болезней на английском языке.
4. Перечислите известные Вам названия болезней на английском языке.

**Рекомендуемая литература.**

1. Русско-английский разговорник для моряков, Москва, 2014г.
2. Новейший англо-русский и русско-английский словарь, Рипсол Классик, 2012г.
3. Стандартный морской навигационный словарь-разговорник.
4. Стандартные фразы ИМО для общения на море , С.-Петербург, 2013г.
5. Харитонов В.С. Англо-русский учебный разговорник для специалистов флота рыбной промышленности, М; Рус. яз; 2014 г.

**Обязанности экипажа при возникновении пожара.**

*Компетентность в соответствии с Конвенцией ПДНВ (таблица А-IV/2 Кодекса ПДНВ): «Использование английского языка в письменной и устной форме».*

**Цель:**

- закрепление основной лексики по теме;
- ознакомление с новой лексикой и активирование ее в речи;
- развитие навыков устной речи.

**Оснащение:**

данные методические указания; русско-английский словарь; рекомендуемая литература.

**Задание:**

1. Составьте монологическое высказывание по теме «Обязанности экипажа при возникновении пожара».

**Порядок выполнения задания.**

1. Изучите тему «Экипаж», по рекомендованному пособию.
2. Выпишите новые слова, обращая внимание на транскрипцию.
3. Переведите указания в повелительном наклонении на русский язык.
4. Составьте монологическое высказывание по теме.

**Вопросы для изучения:**

1. Повторите лексический минимум по теме: «Обязанности экипажа при возникновении пожара».
  2. Повторите название аварийного оборудования на английском языке.
  3. Повторите грамматический минимум по теме «Повелительное наклонение».
- Обучающиеся должны владеть учебной информацией в объеме, указанном в рабочей программе дисциплины, и быть готовыми отвечать по всем вопросам, приведенным ниже.

**Вопросы для самопроверки:**

1. Какое аварийное оборудование Вы знаете?
2. Переведите команды в повелительном наклонении на английский язык.
3. Перечислите обязанности электромеханика при аварийной ситуации.

**Рекомендуемая литература.**

1. Русско-английский разговорник для моряков, Москва, 2014г.
2. Новейший англо-русский и русско-английский словарь, Рипсол Классик, 2012г.
3. Стандартный морской навигационный словарь-разговорник.
4. Стандартные фразы ИМО для общения на море, С.-Петербург, 2013г.
5. Харитонов В.С. Англо-русский учебный разговорник для специалистов флота рыбной промышленности, М; Рус. яз; 2014г.